

**Mülteci Hakları Merkezi**  
**Refugee Rights Turkey**

Refik Saydam Cad. Dilber Apt. No: 39 Kat: 4  
Şişhane, Beyoğlu – İstanbul  
**T:** +90 212 292 48 30  
**F:** +90 212 292 48 33  
**E:** info@mhd.org.tr

شما می توانید به تمامی کتابچه ها و ویدیو های اطلاعاتی ما برای پناهندگان  
و پناهجویان در ترکیه از طریق بخش انتشارات وبسایت رسمی ما:

**<https://www.mhd.org.tr>**

و یا از طریق "پورتال اطلاعاتی ما برای پناهندگان در ترکیه" که در آوریل 2019  
فعال گردیده دسترسی داشته باشید:

**<https://multecihaklari.info>**  
**<https://refugeerights.info>**





## سازمان حقوق پناهندگان ترکیه چگونه می تواند به من کمک کند؟

سازمان حقوق پناهندگان ترکیه ، برای افرادی که در جستجوی حمایت بین المللی و افرادی که تحت حمایت موقت در ترکیه هستند اطلاعات و کمک رایگان فراهم می کند. شما می توانید برای پرسشهایتان در باره دسترسی به راهکارهای حمایت در ترکیه و حقوق و آزادی های اساسی به دفتر ما مراجعه کنید .

## ایا سازمان حقوق پناهندگان ترکیه وابسته به دولت ترکیه یا کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد می باشد (UNHCR) می باشد؟

سازمان حقوق پناهندگان ترکیه ، یک سازمان اجتماعی مدنی مستقل می باشد . این سازمان شریک اجرایی دولت ترکیه یا کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد نمی باشد. با این حال، سازمان حقوق پناهندگان ترکیه برای اطمینان از اینکه افراد جویای حمایت بین المللی و افرادی که تحت حمایت موقت در ترکیه از حمایت قانونی بهره مند می شوند ، با مقامات مربوطه ترک و کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد همکاری می کند .

## ایا باید برای خدمات فراهم شده توسط سازمان حقوق پناهندگان ترکیه ، هزینه پرداخت کنم؟

تمامی خدمات فراهم شده از سوی سازمان حقوق پناهندگان ترکیه رایگان می باشد. قطعا آگاه باشید که هر فردی یا سازمانی درخواست هر گونه پرداخت مالی یا دیگر مزایای مالی در نام ما را از شما میکند، لطفا بی درنگ آنها را به سازمان ما گزارش دهید. ما اطلاعات شما را محرمانه نگه می داریم .

## آیا سازمان حقوق پناهندگان ترکیه اطلاعات من را محرمانه نگه می دارد؟

سازمان حقوق پناهندگان ترکیه روی یک اصل محرمانه جدی عمل می کند و به حریم خصوصی افرادی که با دفتر ما تماس حاصل می کنند ، احترام می گذارد. بنابراین ما اطلاعات یا مدارک شما را بدون خواست یا رضایت شما با هیچ فرد سومی درمیان نخواهیم گذاشت.

## چگونه می توانم با سازمان حقوق پناهندگان تماس بگیرم؟

شما در هر نقطه ای که در ترکیه باشید ، می توانید در تمامی روزهای کاری هفته ( از دوشنبه تا جمعه ) از ساعت ۱۰ صبح تا ساعت ۵ بعد از ظهر بصورت حضوری به دفتر ما بیائید یا با تلفن ، فاکس یا ایمیل با ما تماس بگیرید.

با این حال، اگر در بخشهای کشاورزی یا دامداری فصلی با مجوز معافیت کار مشغول هستید، تحت شرایط متفاوتی خواهید بود. در این مورد، فقط اگر کل مدت کاریتان بیش از ۳۰ روز باشد، کارفرمایان مجبور به ثبت شما در سیستم تامین اجتماعی می باشد.

## اگر در حین کار، تصادفی برایم رخ دهد، دارای چه حقوقی می باشم؟

حوادث مربوط به کار محدود به حوادث رخ داده در محل کار نیستند. حوادثی هم که در طی انجام کار مربوط به کار در خارج از محل کار اتفاق می افتد، نیز تحت عنوان رسته حوادث مربوط به کار قرار می گیرد.

کارفرمای شما احتمالا مسئول آسیبهای جسمی و یا روانی آنی یا متعاقب ناشی از حوادث مربوط به کار می باشد. بطور معمول، کارفرمای شما باید تصادف را به واحد پلیس و موسسه بهداشتی منطقه ای که محل کار شما در آن واقع است، گزارش دهد. علاوه بر این، کارفرمای شما موظف است که در طی سه روز پس از حادثه به اداره تامین اجتماعی مراجعه کند. اگر کارفرمای شما این را انجام ندهد، شما خودتان، شخصا هم می توانید این را گزارش دهید. مهم است که همه مدارک مربوط به تصادف را با گزارش خود ارائه دهید.

پس از گزارش، برای ارزشیابی آسیبهای فیزیکی و اگر نیاز باشد برای درجه بندی ناتوانی ناشی از آسیب، شما به یک بیمارستان ارجاع داده می شوید. بسته به ارزشیابی، ممکن است برای مستمری ناتوانی و/ یا کمک هزینه ناخالص موقت بتوانید درخواست کنید.

## اگر بدون اجازه کار کنم، چه می شود؟

از نظر قانونی، بدون مجوز کار یا بدون معافیت مجوز کار، کار کردن، ممنوع می باشد. هر دو یعنی هم کارفرما هم کارمند، احتمالا با جریمه های اداری مواجه خواهند شد. علاوه بر این، خارجانی که بدون مجوز کار معتبر، کار می کنند، احتمالا می توانند به دیگر مراحل اداری هم محکوم شوند. برای گرفتن اطلاعات دقیقتر در این مورد، می توانید به سازمان ما مراجعه کنید.

## میخواهم آموزش فنی حرفه ای بگیرم. چه فرصتهایی می توانم داشته باشم؟

برای گرفتن آموزش فنی حرفه ای، می توانید به مراکز آموزشهای عمومی مراجعه کنید. این دوره ها رایگان می باشند. با این حال، لطفا توجه داشته باشید که هر مرکز آموزش عمومی، دوره های آموزشی را سالانه تعیین میکند و ممکن است دوره های جدید را بر اساس تقاضا باز کند. بنابراین پیشنهاد می کنیم که برای پرسش در مورد دوره های موجود و قابل دسترس به مراکز آموزشهای عمومی مراجعه کنید. لطفا توجه داشته باشید که برای ثبت نام در این دوره ها، باید مدرک شناسایی خود را ابراز کنید.

همچنین آژانس کاربایی ترکیه ( ایش کور ) دارای چندین دوره فنی حرفه ای می باشد. شما می توانید برای پرسش در مورد دستیابی به دوره ها به آژانس کاربایی ترکیه مراجعه کنید. سرانجام ، سازمانهای اجتماعی مدنی وجود دارند که دوره های فنی حرفه ای، سرگرمی و آموزشهای حرفه ای را تحت نظر وزارت آموزش و پرورش ارائه می دهند.

## آیا اجازه کار را می توانم تمدید کنم؟

در قانون آمده است که خارجیهایی که برای اولین بار تقاضای اجازه کار می کنند، مجوز کار دریافتی آنها نمی تواند بیش از یک سال اعتبار داشته باشد. اگر پس از خاتمه تاریخ مجوز کار خود، قصد ادامه کار برای کارفرمای خود را دارید، باید پیش از خاتمه تاریخ مجوز کارتان، درخواست تمدید این مجوز را انجام دهید. در ابتدا، می توانید شصت روز پیش از تاریخ خاتمه مجوز کارتان، درخواست تمدید را انجام دهید. درخواستهای تمدید پس از خاتمه تاریخ مجوز کار عمل نخواهد کرد.

درخواستهای تمدید مجوز کار، باید توسط کارفرما از طریق سایت الکترونیکی ا- دولت، همانند درخواستهای اولیه مجوز کار ارائه شوند.

سرانجام، اگر پس از خاتمه تاریخ مجوز کارتان، مایل به تغییر محل کار خود هستید، درخواستی که توسط کارفرمای جدیدتان از سوی شما تسلیم می شود، به عنوان یک مجوز کار جدید به جای درخواست تمدید مجوز پیشین، واجد شرایط خواهد بود.

## اگر از محل کار کنونی ام اخراج شوم، اعتبار مجوز کارم ادامه پیدا خواهد کرد؟

بطور معمول، مجوز کار برای خارجیان، محدود به محل کار یا محل اقامت خاصی می باشد. بنابراین، اگر قرارداد کاری شما به هر دلیلی به پایان برسد و اگر مایل باشید در محل دیگری کارتان را ادامه دهید، کارفرمای جدیدتان موظف به دادن درخواست جدیدی برایتان می باشد.

## من با مجوز کار استخدام شده ام. دارای چه حقوقی می باشم؟

کارفرمای شما نمی تواند دستمزد شما را پایینتر از حداقل دستمزد قانونی پرداخت کند. اگر کارفرمایتان ادعا کند که شما به دلیل ملیتتان، واجد شرایط برای حداقل دستمزد نیستید، کارفرمایتان درست نمی گوید. همه کارکنان، بدون در نظر گرفتن ملیتشان، حق دریافت حداقل دستمزد را دارند.

طبق قوانین تامین اجتماعی، تامین اجتماعی شما بستگی به شهروندی ندارد. کارفرمای شما مجبور است که شما را در سیستم تامین اجتماعی ثبت و حق بیمه تامین اجتماعی شما را بصورت مرتب پرداخت کند. کارفرمایانی که این شرایط را رعایت نمی کنند، در خطر پرداخت جریمه های سنگین اداری قرار می گیرند. اگر کارفرمایتان حق بیمه تامین اجتماعی شما را پرداخت نکرده است، شما حق دارید به اداره محلی وزارت کار و امنیت اجتماعی مراجعه و شکایت کنید. شکایت شما باید شامل مدارک مربوط به نشان دادن وضعیت کاری شما باشد. اگر هیچکدام از این مدارک را ندارید، می توانید اظهارات شاهد ارائه دهید. علاوه بر این، شما می توانید از طریق تماس با شماره ۱۷۰، خط تلفنی وزارتخانه، کارفرمایانی را که از الزامات قانونی سر باز زده اند را گزارش دهید.

اعضای حرفه های آموزش و پرورش باید به وزارت آموزش و پرورش یا شورای تحصیلات عالی، بسته به ماهیت کاریشان، مراجعه کنند.

همینطور افرادی که مایل به درخواست مشاغل تحقیق و توسعه در شرکتهای معتبر مانند مراکز تحقیق و توسعه هستند، ملزم به مراجعه به وزارت صنایع و فناوری هستند تا به یک پیش تصویب دست پیدا کنند.

افرادی که می خواهند اجازه کار در حوزه های کاری بالا را حائز شوند، پیش از تسلیم درخواستشان، ملزم به گرفتن اجازه ابتدایی یا تاییدیه هستند.

## درخواستهای اجازه کار چگونه بررسی می شوند؟

با توجه به قانون نیروی کار بین المللی و مقررات اجازه کار متقاضیان حمایت بین المللی و دارندگان عنوان، معیارهای کلیدی برای ارزشیابی تقاضاهای اجازه کار شامل :

- آیا درخواست مجوز کار، شش ماه پس از دادن تقاضای حمایت بین المللی صورت گرفته است
  - آیا کارفرما مطابق با الزامات نظام سهمیه کارمند خارجی برخورد کرده است
  - آیا درخواست اجازه کار به دسته های مشاغل و حرفه های ممنوع، ربطی پیدا می کند
  - آیا الزام پیش اجازه یا پیش تاییدیه بطور کامل دیده و بررسی شده است، و
  - آیا یک نتیجه منفی صادر شده توسط مقامات در مورد درخواست اجازه کار وجود دارد
- لطفا توجه داشته باشید که در طول فرایند ارزشیابی، به روز رسانی بطور منظم از طریق پست الکترونیکی (ایمیل) به کارفرمایان ارسال می شود. همچنین امکان پذیر است که وضعیت تقاضانامه ها را از طریق ا- دولت پیگیری کرد.

## به من مجوز کار اعطا شده است. چه زمانی میتوانم کار کردن را شروع کنم؟

شما باید ظرف مدت ۳۰ روز پس از اعطای مجوز کار، شروع به کار کنید. کارفرمای شما نیز ملزم است که تاریخ شروع کار شما را در طی ۱۵ روز به وزارت کار و امنیت اجتماعی گزارش دهد.

## آیا میتوان با اجازه کارم در محل دیگری کار کنم؟

بر اساس قانون، از زمانی که درخواستهای اجازه کار توسط کارفرمایان تسلیم میشود و بعد اجازه ها برای یک محل کار یا اقامت مشخص اعطا می شود، اگر شما کار خود را ترک کنید، بدون توجه به طول مدت آن، مجوز کار شما متوقف خواهد شد. همینطور شما نمی توانید با یک اجازه کار منحصر به فرد، در چندین مکان، کار کنید.

بنابر این، اگر تمایل به کار کردن در مکان دیگری را دارید، کارفرمای جدیدتان ملزم به تقاضای یک اجازه کار جدید از جانب شما خواهد بود.

## اجازه کار مستقل چیست؟

طبق مقررات موجود در مورد مجوز کارخارجیان در ترکیه، نوع مجوز کاری که به افراد اجازه می دهد که خویش فرما باشند و حق داشته باشند که از جانب خود و حسابشان کار کنند، " اجازه کار مستقل" گفته می شود. اگر کسب و کار خودتان را با توجه به مقررات در ترکیه تاسیس کرده اید و از سوی شما و حسابتان کار می کند، باید برای " اجازه کار مستقل" اقدام کنید. خارجیانی که برای مجوز کار مستقل اقدام می کنند، باید درخواست را خودشان انجام دهند.

## ایا امکان معافیت اجازه کار وجود دارد؟

با توجه به قانون شماره ۶۷۳۵ در نیروی کار بین المللی و مقررات اجازه کار متقاضیان و دارندگان حمایت بین المللی، افراد متقاضی حمایت بین المللی و افراد دارای عنوان پناهنده مشروط، برای معافیت در دو بخش واجد شرایط هستند: مشاغل کشاورزی یا مزرعه داری فصلی. با این حال، لطفا آگاه باشید که این معافیت بطور خودکار داده نمی شود و بنابراین باید برای معافیت بطور رسمی درخواست کنید. متقاضیان حمایت بین المللی و دارندگان عنوان پناهندگی مشروط، شش ماه پس از دادن درخواست حمایت بین المللی، می توانند برای معافیت اجازه کار درخواست دهند.

درخواستهای معافیت اجازه کار باید به مدیریت اداره کار و اشتغال شهری که در آن ثبت هستید داده شود. این اداره، درخواست شما را از طریق وزارت کار و امنیت اجتماعی بررسی کرده و اگر مورد توافق وزارتخانه قرار بگیرد، مجوز کار اعطا خواهد کرد. افرادی که برای کار در بخشهای کشاورزی و مزرعه داری فصلی، مناسب تشخیص داده شوند، برایشان مدرک معافیت اجازه کار صادر خواهد شد.

لطفا توجه داشته باشید که معافتهای مجوز کار برای شغلهای کشاورزی یا مزرعه داری فصلی به لحاظ جغرافیایی محدود به استانی است که شما در آن ثبت می باشید.

افرادی که دارای عناوین پناهنده یا حمایت ثانویه می باشند، احتیاجی نیست که جداگانه در مورد معافیت اجازه کار برای کار در بخشهای کشاورزی و مزرعه داری فصلی، درخواست بدهند.

## آیا محدودیت در دسترسی به بازار کار در ترکیه وجود دارد؟

طبق قوانین ترکیه، خارجیها از مشاغل یا حرفه های خاصی ممنوع هستند که شامل موارد زیر می باشند: دندانپزشک، مراقب در بیمارستانها، داروساز، دامپزشک، وکیل، محضردار، مامور امنیتی در نهادهای دولتی یا خصوصی، مدیر بیمارستان خصوصی، راهنمای گردشگری، مشاور گمرک، همچنین ناخدای دریایی، دریانورد، ماهیگیر، غواص و مشاغل مشابه در ابهای منطقه ای.

## آیا الزامات اضافی دیگری برای درخواست اجازه کار وجود دارد؟

خارجیانی که مایل به کار در بخشهای بهداشتی و آموزش و پرورشی هستند، ملزم به کسب اجازه ابتدایی هستند. متقاضیان بدون اجازه ابتدایی یا تأییدیه، بدون ارزشیابیهای بیشتر مورد ردی قرار می گیرند.

اعضای حرفه های بهداشتی و درمانی برای بدست آوردن اجازه ابتدایی ملزم به رجوع به وزارت بهداشت می باشند.



## من دارای وضعیت پناهندگی هستم. آیا می توانم در ترکیه قانونی کار کنم؟

اگر در نتیجه در خواست حمایت بین المللیتان، به شما عنوان پناهنده داده شده است، می توانید برای یک کارفرما یا برای خودتان بصورت مستقل شروع به کار کنید.

افرادی که دارای عنوان پناهندگی هستند، باید دارای یک مدرک هویتی با شماره شناسایی خارجی که با شماره ۹۹ شروع می شود را باشند. این مدرک هویتی همچنین به عنوان جایگزینی برای مجوز کار، عمل میکند. مجوز مربوطه بر روی مدرک هویت نوشته خواهد شد. بنابر این، افرادی که به آنها عنوان پناهندگی اعطا شده است، مجبور نیستند که جداگانه برای گرفتن مجوز کار اقدام کنند.

## من دارای عنوان پناهندگی ثانویه هستم. آیا می توانم در ترکیه قانونی کار کنم؟

اگر در نتیجه در خواست حمایت بین المللیتان، به شما عنوان پناهندگی ثانویه داده شده است، می توانید برای یک کارفرما یا برای خودتان بطور مستقل شروع به کار کنید.

افرادی که دارای عنوان پناهندگی ثانویه هستند، باید دارای یک مدرک هویتی با شماره شناسایی خارجی که با شماره ۹۹ شروع می شود را باشند. این مدرک شناسایی همچنین به عنوان جایگزینی برای مجوز کار، عمل می کند. مجوز مربوطه بر روی مدرک شناسایی نوشته خواهد شد. بنابر این، افرادی که به آنها عنوان پناهندگی ثانویه اعطا شده است، مجبور نیستند که جداگانه برای گرفتن مجوز کار اقدام کنند.

## چگونه می توانم برای اجازه کار در خواست دهم؟

افرادی که دارای عنوان پناهندگی یا پناهندگی ثانویه هستند، به محض بدست آوردن این عناوین، واجد شرایط برای کار کردن در یک محل کار برای یک کارفرما یا بطور مستقل برای خودشان می باشند. بنابر این، افرادی که عنوان پناهندگی یا پناهندگی ثانویه به آنها اعطا شده، احتیاجی ندارند که بطور جداگانه برای اجازه کار در خواست دهند.

درخواستهای اجازه کار در مورد متقاضیان حمایت بین المللی و دارندگان عنوان پناهندگی مشروط، طبق قانون باید توسط کارفرمایان نشان از طریق سایت دولتی e-devlet / و یا e-government (ارائه شود. اگر کسب و کار خودتان را با توجه به مقررات در ترکیه تاسیس کرده و از سوی شما و با حساب خودتان کار می کند، شما باید برای " اجازه کار مستقل" در خواست بدهید.

شش ماه پس از تاریخ دادن درخواست حمایت بین المللی، مجاز به ارائه درخواست اجازه کار خواهید بود. این درخواست از طریق سایت دولت تسلیم می شود. در طی این درخواست، سیستم، مدارک متفاوت و اطلاعات مربوط به خودتان و کارفرمایان را بارگیری (اپلود) می کند. یکی از مدارکی که باید بارگیری شود، قرارداد استخدامی بین شما و کارفرمایان می باشد.

## من در ترکیه یک پناهجو هستم. برای قانونی کار کردن در ترکیه چه باید انجام دهم؟

خارجیان در ترکیه برای کار کردن به صورت قانونی، مجبورند به " مجوز کار " دسترسی پیدا کنند. اگر به دلیل جنگ و آزار و اذیت، کشور خود را ترک کرده اید و می خواهید در ترکیه در خواست پناهندگی بدهید، باید یک " درخواست حمایت بین المللی "، به منظور منظم ماندن در ترکیه و دسترسی به حقوق و خدمات تحت حمایت بین المللی، تسلیم کنید. طبق مقررات قوانین خارجی و حمایت بین المللی، متقاضیان، شش ماه پس از دادن درخواست حمایت بین المللی خود، می توانند برای مجوز کار در خواست کنند.

تقاضای حمایت بین المللی شما توسط مدیریت اداره مهاجرت استانی مورد بررسی و ارزشیابی قرار خواهد گرفت. اگر ارزشیابی مثبت باشد، یکی از سه نوع حمایت بین المللی به شما داده خواهد شد. برای اطلاعات دقیق در مورد روند حمایت بین المللی، لطفاً با سازمان حقوق پناهندگان ترکیه تماس بگیرید و یا به جزوه اطلاعاتی مربوطه مراجعه کنید.

کار فرمایان از طریق سایت دولتی ا- دولت ( در ترکی : e-devlet و در انگلیسی : e-government ) می توانند درخواستهای مجوز کار متقاضیان حمایت بین المللی و یا دارندگان یکی از انواع حمایت بین المللی را انجام دهند. وزارت کار و امنیت اجتماعی مسئولیت دریافت، بررسی و تصمیم گیری نهایی در مورد درخواستهای مجوز کار را بر عهده دارد. برای اطلاعات دقیق و به روز شده، لطفاً وبسایت رسمی وزارتخانه را کنکاش کنید و یا با خط تلفنی ۱۷۰ تماس بگیرید.

## من متقاضی حمایت بین المللی هستم. میتوانم در ترکیه بصورت قانونی کار کنم؟

طبق قوانین ترکیه، افرادی که تقاضای حمایت بین المللی ارائه داده، اما هنوز تصمیم نهایی در مورد درخواستشان دریافت نکرده اند، به عنوان " متقاضی حمایت بین المللی " در نظر گرفته می شوند.

به منظور کار کردن بصورت قانونی، برای یک کارفرما یا برای مستقل کار کردن، متقاضیان حمایت بین المللی در درجه اول باید به یک مجوز کار دسترسی پیدا کنند. شما شش ماه پس از دادن درخواست حمایت بین المللی خودتان واجد شرایط برای تقاضای مجوز کار می شوید. شما مجاز به درخواست مجوز کار پیش از پایان این مدت شش ماهه نیستید.

## به من وضعیت پناهندگی مشروط داده شده است. آیا می توانم در ترکیه قانونی کار کنم؟

اگر در نتیجه درخواست حمایت بین المللیتان، عنوان پناهندگی مشروط را بدست آورده اید، باید با گرفتن مجوز کار، بصورت قانونی برای یک کارفرما یا مستقل برای خودتان کار کنید. شش ماه پس از دادن درخواست حمایت بین المللی خود واجد در خواست مجوز کار می شوید. شما مجاز به درخواست مجوز کار پیش از پایان این مدت شش ماهه نیستید.

این منبع توسط سازمان حقوق پناهندگان ترکیه در قالب پروژه ای با همکاری شبکه همبستگی پناهندگان مستقر در ایالات متحده امریکا (RSN) فراهم شده است. اطلاعات موجود در این منبع فقط برای مقاصد اطلاعاتی می باشد.



Mülteci Hakları  
Merkezi



Refugee Solidarity  
Network

# دسترسى به بازار کار

برای اشخاص درخواست کننده و دارنده  
حمایت بین المللی در ترکیه

پرسش و پاسخ

Mülteci  
Hakları  
Merkezi

Refugee  
Rights  
Turkey

ULUSLARARASI KORUMA ALTINDAKİ KİŞİLER İÇİN  
İŞGÜCÜ PİYASASINA ERİŞİM

جولای 2021

FARŞÇA